

**Emoney**  
electronic money plc

Your European Total  
Business Outsourcing Provider for  
Banking - KYC - AML - GDPR - PSD2  
Cards - IBAN - Echeques



Emoney plc - <http://emmt>

**LAVA PIU**  
SELF SERVICE LAUNDERETTE & DRY CLEANING BUGIBBA **Miele**

OPEN EVERY DAY 9AM-7.30PM

7 Triq Il-Hgejjeg, Bugibba SPB1165  
Tel. (+356) 9932 0097

Publicizza la tua attività su  
**it-TALJAN**  
e sul  
**CORRIERE di MALTA**

WhatsApp +356 79935593 | [alessandro@taljan.com](mailto:alessandro@taljan.com)

WWW.CORRIEREDIMALTA.COM — FACEBOOK.COM/CORRIEREDIMALTA

# it-TALJAN

il magazine del **CORRIERE di MALTA** | numero cinque

## Natale a Malta

5 mercatini da non perdere  
per coniugare tradizione e  
divertimento — **pagina 11**



FOTO CHARLTON BUTTIGIEG / ADOBESTOCK

Ristorante italiano

**Salvino's**

Aperto  
sia a pranzo  
che a cena  
dal Martedì  
al Sabato



by La Pecora Nera

32, Archbishop street - Valletta  
Tel +356 21239958 - Mob +356 99383095

**Aleosto's**  
BARBER SALON

99666325

164 B. PARADES STR,  
ST' PAUL'S BAY

**Tanna mari** RESTAURANT  
A TASTE OF MALTA

Salvatore Piccione  
Managing Director

28, Xatt is-Sajjeda • Marsaxlokk • Malta • T +356 2744 6211  
M +356 7949 9827 • E [salvo\\_pico@hotmail.it](mailto:salvo_pico@hotmail.it)

[www.tannamari.com](http://www.tannamari.com)



## IL NATALE DI CHI RESTA (AUGURI!)

*l'editoriale del direttore*

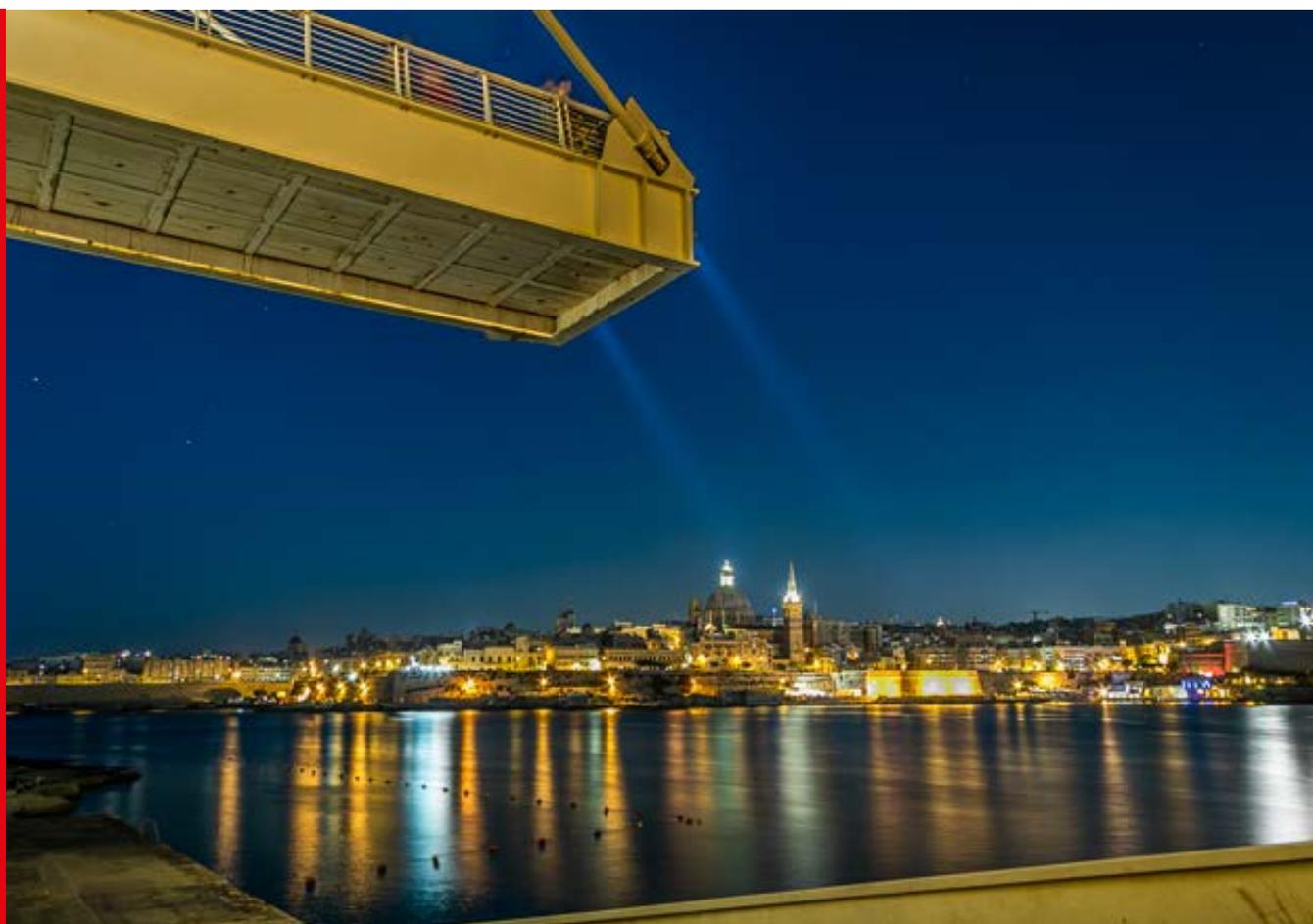
**Il Natale lontano da casa è sempre un argomento malinconico. Chi meglio degli italiani all'estero può saperlo?** La famiglia, il pranzo di Natale, i parenti, la tombola con i cugini che si vedono una volta l'anno. Malta un po' si svuota sotto le feste: chi può torna. E chi non può passeggia solita-

rio per le strade illuminate a festa di Valletta o Sliema. Questo Natale però farà eccezione, perché è il primo Natale con «it-Taljan» (ed il secondo con il «Corriere di Malta»). Tanto per iniziare, vi raccontiamo quali sono gli eventi da non perdere, i concerti, gli spettacoli, i mercatini e i presepi viventi. E vi invitiamo a seguire i nostri canali social, perché segnaliamo in tempo reale le iniziative che, come immaginerete, si moltiplicano nel periodo festivo. Vi lascio con i miei migliori auguri: Buon Natale, e Buon Anno Nuovo!

[Dario Morgante]

**FOTODELMESE**

*Valletta, vista da Tigné Point, Sliema. (© Gianluca Barbanera)*



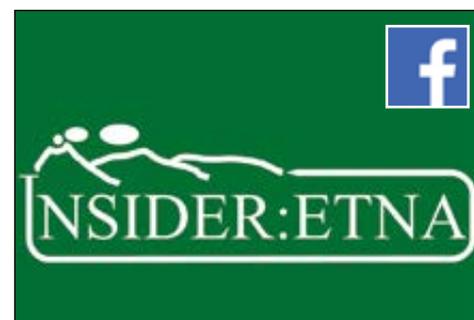
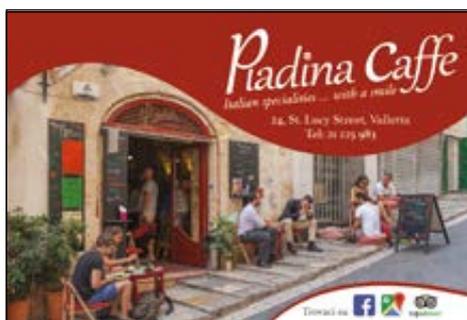
### it-TALJAN

Publicazione periodica gratuita. **Editore:** Fortissimo Limited (Majestic Court 5, St Mary Street, Mellieha MLH1337). **Direttore:** Dario Morgante. **Caporedattore:** Maria Grazia Strano. **Redazione:** Marta Angi, Carlo Campione, Daniela Divi, Giulio Ghidotti, Giovanni Guarise. **Pubblicità:** Alessandro Viola. **Stampato presso:** PrintIt – Malta.

### NUMERI UTILI

*Tutti i numeri si possono chiamare direttamente da Malta, o aggiungendo 00356 se dall'Italia*

Ambulanza, Vigili del fuoco, Emergenze **112**  
 Polizia **21224001-7**  
 Emergenza veterinaria **50043888**  
 S.O.S. salvataggio in elicottero **21244371**  
 S.O.S. salvataggio guardiacoste **21238797**  
 Servizio informazioni di Stato **153**  
 Gozo Ferry Channel **21556114**  
 Ospedale - Malta **25450000**  
 Ospedale- Gozo **21561600**  
 Ambasciata d'Italia **21233157/8/9** (centralino)  
 Istituto Italiano di Cultura **21221462**  
 Oggetti smarriti **21224781**  
 Operatore d'oltremare **1152**  
 Associazione consumatori **21250221**  
 Info voli **52302000**  
 Ora esatta **195**



IL RACCONTO ITALIANS ON THE ROCK

# Penzalapanza

## il Re dello street food siciliano

**S**e non siete riusciti, ancora, a conoscere il sorriso di Giusi e Giovanni e non avete avuto, ancora per poco, l'opportunità di provare i meravigliosi prodotti che riescono a preparare in pochi minuti, basta recarsi a Gzira, chiudere gli occhi e seguire a naso l'inebriante profumo che vi condurrà dritti a **Penzalapanza**.

**Penzalapanza** racchiude, in un piccolo ma accogliente spazio, l'essenza dello *street food*. Un camion mobile per i panini (che poi mobile non è – non si muove da lì!) nel parcheggio di una stazione di servizio, a pochi passi da Manoel Island. "Penzalapanza perchè", dice Giovanni, "la pancia ha la stessa importanza del cuore: bisogna prendersi cura di se stessi e questo lo si fa anche mangiando bene".

Bufalo, mortadella d'asina, sfilacci di cavallo, maiale dei Nebrodi, squisito cacio cavallo ragusano, cipolla caramellata... prodotti racchiusi sotto il comune denominatore di due aspetti fondamentali che, da soli, riescono a fare la differenza: innovazione e freschezza. Innovazione perchè prima dell'apertura di Giovanni (maggio 2017) pensare di trovare questa varietà di carni siciliane era semplicemente un'utopia. Freschezza perchè le carni senza conservanti e i prelibati formaggi arrivano settimanalmente, con il catamarano, da Chiaramonte, (Ragusa) dalle macellerie di Massimiliano Castro rinomato e conosciuto a livello internazionale come artigiano del salume.



"Quando le condizioni meteo sono avverse e i collegamenti con la Sicilia sono interrotti, mi ritrovo sfortunatamente a dover chiudere i battenti, non posso lavorare senza la carne fresca. Ma i nostri clienti, specialmente chi sa come lavoriamo e che prodotti usiamo, apprezzano questi inconvenienti, perchè per loro rappresentano la garanzia della freschezza del prodotto" dice l'instancabile Giovanni, impegnatissimo, tra un panino e l'altro. "Anche per l'olio e per l'origano sono intransigente: arrivano entrambi dalla Sicilia, ma sale uso quello gozitano. Il pane, sfornato tutte le sere, è invece prodotto a Gzira: nell'aspetto e nella

consistenza ricorda i morbidoni siciliani. La sperimentazione, quando riesce bene, è anch'essa sinonimo di innovazione. Consiglio inoltre ai miei clienti di provare a mangiare da me senza usare le salse, tanto amate qui a Malta. E' davvero un peccato modificare il sapore eccezionale dei prodotti che uso.

Se non avete ancora conosciuto Giovanni e Giusi e non avete ancora provato i loro meravigliosi prodotti adesso non ci sono più scuse. Se invece avete gustato, anche solo una volta - per adesso - i loro panini, consideratevi clienti fissi, perchè ci ritornerete.

[Maria Grazia Strano]

#Penzalapanza  
GOURMET STREET FOOD

Triq Testaferrata - Gzira  
(Petrol station Paul&Rocco)

Ph +356 99 70 74 55

www.penzalapanza.weebly.com  
penzalapanzagourmet@gmail.com

Da noi potrete gustare le carni migliori:

- Bufalo
- Asina
- Cavallo
- Nero Nebrodi
- Sfilaccio di cavallo
- Mortadella di asino
- Hot Dog / Hamburger

...e tanto altro ancora per i vostri palati!

## #MALTANEWS

Gli articoli più letti su **corrieredimalta.com**  
negli ultimi **30 giorni**

[a cura di Giovanni Guarise]



1

**La notizia più letta non riguarda un fatto accaduto, ma il pericolo che possa accadere. Si tratta della minaccia che arriva dall'Etna, il vulcano in attività più grande d'Europa, che sta scivolando verso Malta.** Secondo gli scienziati, a partire dal capo del dipartimento di geologia dell'Università di Malta, la dott.ssa Pauline Galea,

i movimenti del vulcano potrebbero creare uno tsunami catastrofico per l'arcipelago. La situazione resta comunque sotto costante monitoraggio, grazie anche all'aiuto di fondi europei, dai dipartimenti di competenza degli atenei di Malta, Catania e Palermo, insieme alle protezioni civili maltese e italiana, pronte a lanciare un immediato allarme in caso di imminente tsunami nelle isole maltesi.

**La seconda notizia più cliccata vede come protagonista il cantautore italiano Vinicio Capossela, atteso ospite della Notte Bianca 2018 a Valletta.** Mentre il suo concerto si avviava alla conclusione, la polizia ha fatto irruzione e interrotto la musica, tra lo stupore e lo sconcerto del pubblico. Unica spiegazione, anche se non ufficiale, è un ritardo: il

concerto, infatti, sarebbe dovuto terminare all'una di notte e le forze dell'ordine sono intervenute all'1.35. Ma in questo caso sarebbe davvero strano chiamare un evento "Notte Bianca", pensato per fare le ore piccole, quando invece la maggiore preoccupazione sembra essere quella di non far trascorrere ai residenti una "notte in bianco".



2



3

**Sul gradino più basso del podio un fatto di cronaca che non fa onore alla comunità italiana. Tre conazionali sono stati arrestati lo scorso ottobre in seguito a un'operazione della Squadra antidroga della Polizia maltese,** che ha visto la mobilitazione di unità cinofile e portato al ritrovamento di 25 chi-

logrammi di cannabis. La droga si trovava custodita in un garage di Sliema ed era nascosta in alcune casse di fazzoletti per il naso. Il valore commerciale del sequestro è stato stimato intorno al mezzo milione di euro. Nei giorni seguenti, il catanese Davide Bonanno, uno dei tre indagati, è comparso davanti al giudice ma si è avvalso della facoltà di non rispondere.

**In quarta posizione, a fare notizia è un post su facebook. A scriverlo è stato un italiano, Daniele Baraggioli, che ha sviluppato un ragionamento approfondito dal tono fortemente critico rispetto alla gestione delle infrastrutture maltesi.** Sorprendenti sono state le reazioni dei maltesi che, contrariamente a quanto spesso accade, hanno manifestato ap-

prezzamento di fronte al ragionamento critico di un residente straniero. Forse per un motivo: il discorso è stato percepito come ragionevole e non offensivo. Segno che — quando ben argomentate — le critiche costruttive possono valicare anche il muro delle diffidenza e dell'orgoglio campanilistico mettendo all'angolo l'istintiva e ormai famosa replica del "go back to your country".

4

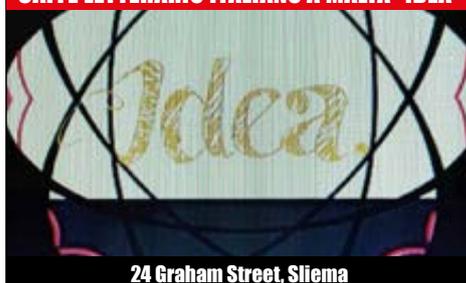


5

**Al quinto posto troviamo la delicata vicenda di Satabank plc, l'istituto di credito colpito dal pugno duro dell'ente di vigilanza Malta Financial Services Authority.** Tutto è partito da un'ispezione effettuata in forma congiunta dalla stessa MFSA e dalla FIAU che ha fatto emergere carenze nelle procedure anticiclaggio della banca,

che ha subito un blocco totale della propria attività e il congelamento dei propri conti correnti. Inevitabile il disagio per i clienti, in gran parte stranieri, italiani compresi: molti di questi sono ancora in attesa di tornare a disporre delle proprie risorse, contando sul regime di amministrazione straordinaria affidata all'agenzia internazionale Ernst & Young.

CAFFÈ LETTERARIO ITALIANO A MALTA "IDEA"



24 Graham Street, Sliema

INTERVENTI RAPIDI



Tel +356 77775031

www.greenartpestcontrol.com

PROFESSIONALITÀ ITALIANA



## INTERVISTA L'ITALIANO DEL MESE

# L'economia non è solo una "roba" per grandi: intervista a **Francesco Carbone**

**Francesco Carbone, 47 anni, da 16 è impegnato nell'educazione economica e finanziaria, prima con un blog (usemlab.com) e negli ultimi 2 anni con un podcast (iltruffone.com). Al nostro magazine racconta la sua esperienza maltese e le conseguenze editoriali nate dalla permanenza sull'isola.**



Nel 2013 mi sono trasferito a Malta con la famiglia e dopo aver insegnato economia per due anni presso il St Edwards di Birgu, ho deciso di riprendere la pubblicazione di libri, rivolgendomi alle fasce più giovani che ho avuto modo di conoscere grazie all'attività di insegnamento. Ho quindi tradotto e pubblicato in italiano i primi 3 libri della serie americana I Gemelli Tuttle, testi illustrati che trattano temi fondamentali: la Legge, il Mercato e il Denaro, adatti per i bambini di 6/7 anni ma validissimi ancora fino a 14/15. Ho inoltre deciso di pubblicare Il Livello Zero in Economia e Politica, di Stefano Tonelli, rivolto ai giovani. Un testo che risparmierà loro anni di fatiche nel cercare di capire come funziona il mondo "dei grandi".

*Perché crede che questo settore, soprattutto nella didattica, abbia un grande valore?*

Molti di questi argomenti sono trascurati nella formazione scolastica e vengono malamente trattati nei corsi di economia all'università. Purtroppo il prezzo da pagare per questa mancanza è enorme, basti pensare ai danni di ogni crisi sui risparmi delle famiglie che hanno fatto le scelte sbagliate e alle opportunità che vengono perse a causa della debole posizione in cui ci si ritrova.

*Malta sta cambiando alla velocità della luce: c'è una relazione tra questo e la sua idea editoriale?*

Credo sia fondamentale stimolare l'imprenditorialità innata in ciascuno di noi, un fattore chiave in un mondo sempre più dinamico trainato da rivoluzioni tecnologiche sempre più rapide. Lo vediamo specialmente qua a Malta dove si stanno abbracciando con entusiasmo le nuove tecnologie: dalla

blockchain all'intelligenza artificiale. Pochi sanno che blockchain e bitcoin sono il prodotto diretto di una particolare cultura economica e finanziaria, proprio quella che questi libri cercano di diffondere. Bitcoin viene citato nel terzo libro dei Gemelli dedicato al denaro.

*Cosa spera che porti questo suo contributo editoriale agli italiani che vivono a Malta?*

Mi auguro che i genitori italiani, che spesso a Malta fanno fatica a trovare libri educativi nella loro lingua madre, possano cogliere questa opportunità per allargare gli orizzonti educativi dei propri figli. Anche per loro potrebbe essere un punto di partenza di un percorso forte di una maggiore consapevolezza.

[Maria Grazia Strano]

**ORDINALI SCRIVENDO A**  
uxbt.ltd@gmail.com

**TRILOGIA GEMELLI TUTTLE**  
20€ SPEDIZIONE INCLUSA

**IN OFFERTA LIMITATA**  
CON ALTRI  
**7€**  
AGGIUNGI IL LIVELLO ZERO

## #MADEINITALY

**Gioia Clavenzani e Ivano Ghinelli, il duo dietro al marchio JAD, si incontrano a Città della Pieve dove, nel 2011, aprono il loro primo laboratorio, La Fonderia dell'Oro. Provengono da esperienze lavorative diverse, lei psicoterapeuta, lui incastonatore e orafo ma sono uniti dal comune amore per i gioielli contemporanei. Si trasferiscono a Malta nel 2015 attratti dal mare, dal sole e dalla facilità dei collegamenti con l'Italia.**

Usiamo solo metodi e strumenti tradizionali, che sono cambiati poco nei secoli. I nostri gioielli sono fatti completamente a mano, anche se il risultato ha ben poco di tradizionale. L'arte contemporanea e il de-

## Gioielli italiani di design

sign sono le nostre fonti di ispirazione ma vogliamo che nei nostri gioielli si veda che il metallo è un materiale naturale, che viene dalla terra ed è poi trasformato dall'uomo e dal tempo. Di recente JAD ha iniziato la produzione di gioielli trasparenti e leggerissimi utilizzando in modo innovativo il materiale base della filigrana maltese insieme a coloratissimi fili di rame argentato.

Siamo circondati da una realtà solida e concreta ma la fisica ci dice che non è così. Questi gioielli sono il nostro modo di raccontare l'idea di una realtà trasparente, molto meno solida di quello che crediamo. Dietro a JAD c'è tanta sperimentazione ma il fine ultimo è creare gioielli insoliti, belli e facili da portare.

[Maria Grazia Strano]



## #INSOLITOPOSTO

## DiveBase Malta: l'apnea a portata di tutti

**T**ra le tante eccellenze italiane a Malta ne emerge una da vivere "tutta d'un fiato". Si tratta del centro di apnea DiveBase Malta, aperto a St Paul's Bay. Gli amanti del diving e degli ambienti sottomarini possono contare su immersioni di qualità, con le bombole e in apnea, mentre per i principianti sono aperti corsi e prime esperienze subacquee, con un approccio innovativo verso una disciplina sportiva che richiama ogni anno, nell'arcipelago al centro del Mediterraneo, sempre più appassionati da tutto il mondo. A certificare la competenza e la professionalità di DiveBase Malta è anche una partnership di prestigio: quella con Y-40®, il Diving Center che nel 2014 ha inaugurato a Montegrotto Terme, in provincia di Padova, la piscina più profonda del mondo (42,15 metri). La

novità del 2018 frutto della collaborazione tra DiveBase Malta e Y-40® è #DigitalDive, la nuova app lanciata lo scorso 1 novembre, scaricabile gratuitamente, che permette di pianificare immersioni in sicurezza con l'utilizzo di mappe 3D interattive, da condividere attraverso i social e con il resto del gruppo. Presto l'app verrà arricchita con una trentina di mappe interattive dei migliori siti sottomarini di Malta, Gozo e Comino. Per scendere nel profondo



alla scoperta di nuovi mondi ricchi di meraviglie.

[Giovanni Guarise]

**Golden Fruit**  
Fruit and Vegetables  
IMPORT & EXPORT

102, Triq Sant Antnin, Bugibba

Shop - Giusy: +39 347 3141445  
Saro: +39 349 3415165

**VASTO ASSORTIMENTO DI  
SALUMI - FORMAGGI - PASTA**

FACEBOOK.COM/GOENFRUITMALTA

**Abiti e scarpe professionali, ricami, bandiere**

**Vestilavoro**

Via Francesco Crispi, 129 - 95131 Catania  
Tel. 🇮🇹 +39 095 539798 - Mobile 🇮🇹 +356 7993 5593  
**info@vestilavoro.it - www.vestilavoro.it**

# e@money<sup>plc</sup>

electronic money

## APRI IL TUO CONTO IN 24 ORE\*

### RICEVI SUBITO

LA CARTA PREPAGATA MASTERCARD 

IL CODICE IBAN per ricevere ed inviare pagamenti in tutta Europa

LA LOGIN PER L'INTERNET BANKING

Ti basta portare con te un documento d'identita' valido e una prova di recapito non piu vecchia di 3mesi.\*\*



\*Se presenti tutti i documenti richiesti e superi la nostra compliance check.

\*\* potrebbero essere richiesti altri documenti

Vieni da noi a ricaricare la tua Emoney Mastercard.  
Veloce come ricaricare la tua postepay in Italia.  
BISAZZA STREET, REGENT HOUSE, INTERNO 45 SLIEMA





# Il Cartellone di

Cosa fare e dove andare: **musica, festival, sagre, appuntamenti**

## Christmas village @ valletta waterfront

Da sabato **1 dicembre** fino al giorno di Natale il Waterfront di Valletta si trasformerà in un villaggio natalizio per dare un tocco di atmosfera magica a turisti e visitatori attraverso luci, decorazioni, musica, buon cibo e varie attività di intrattenimento.

[www.vallettawaterfront.com/](http://www.vallettawaterfront.com/)



## Christmas Choir Festival

Il calendario è in programma da **martedì 6 a lunedì 10 dicembre** in diverse località delle isole maltesi. Saranno presenti complessi corali di ogni genere: maschili, femminili, giovanili, di gospel e folk. Per conoscere i dettagli consultare la pagina facebook "Malta International Christmas Choir Festival".



## Christmas craft fair

Per uno shopping natalizio all'insegna della qualità arriva la fiera natalizia dell'artigianato, dedicata alla cultura del design e dei prodotti fatti a mano. L'occasione è buona sia per acquistare regali respirando un'atmosfera natalizia, sia per conoscere artisti, artigiani, designer e aziende locali, entrando a contatto con il loro modo di lavorare e la passione che li guida nella realizzazione di prodotti di grande valore. In questa esposizione si troveranno in particolare creazioni fatte a mano lontane dalle tendenze del consumo di massa: prodotti unici per tutte le età, confezioni eleganti, regali personalizzati, decorazioni invernali e natalizie fatte a mano, arti visive e digitali, cibo e bevande sempre fatti in casa, oggetti riciclati, prodotti etici ed



ecosostenibili. La fiera è rivolta a tutta la famiglia, con particolare attenzione ai bambini, coinvolti in laboratori fai-da-te divertenti e intelligenti. L'evento, organizzato da Thrivers Malta e inserito nel calendario di Valletta 2018, è in programma dal **14 al 18 dicembre** nel complesso di Spinola Park, nel cuore di St Julian's.

## Enchanted village

Prima edizione del mercatino di Natale presso la San Gwann Primary School, in programma da **venerdì 14 a domenica 16 dicembre**. L'evento trasformerà la scuola in un "villaggio incantato" con bancarelle, banchetti con specialità culinarie e attività per tutta la famiglia. I bambini incontreranno Babbo Natale.



## Magical christmas concert

Il più atteso spettacolo natalizio a Malta torna per il quarto anno consecutivo. Protagonisti saranno i personaggi Topolino e Minnie insieme al coro nazionale dei bambini di Malta. Appuntamento al Mediterranean Conference Center di Valletta, **sabato 15 dicembre alle 19.30 e domenica 16 dicembre alle 16.00**.



## Valletta2018: closing event

Cala il sipario su Valletta Capitale Europea della Cultura 2018. Un grande evento di chiusura del calendario culturale è atteso per il **15 dicembre** nel cuore della capitale maltese. L'organizzazione è pronta di nuovo a stupire con musica dal vivo, spettacoli di vario genere e alcune sorpre-

se ancora top secret. Il tutto dedicato alla celebrazione della cultura e delle migliori tradizioni della comunità maltese, che nel corso dell'anno ha dato uno straordinario riscontro in quanto a partecipazione e contributo per il successo degli eventi inseriti in calendario. Per ulteriori dettagli visitare il sito ufficiale <https://valletta2018.org/>.



# dicembre-gennaio

Segnalate il vostro evento scrivendo a [corrieredimalta@gmail.com](mailto:corrieredimalta@gmail.com) [a cura di Giovanni Guarise]

## Santa's magical forest

Inspire, associazione a sostegno dei disabili, organizza 9 giorni di attività per grandi e bambini, per raccogliere fondi per rinnovare le strutture di equitazione terapeutica. Appuntamento nella sede dell'organizzazione a Marsasclaf, **dal 22 al 31 dicembre**. Per info consultare la pagina fb Inspire Malta.



## A GOZO, A GOZO!

### Bethlehem f'Ghajnsielem

Torna per il decimo anno l'ormai celebre presepe vivente nel piccolo villaggio di Ghajnsielem, a sud di Gozo, a breve distanza dalla baia di Mgarr. Il presepe vivente si sviluppa su una superficie di circa 20.000 metri quadri e vede coinvolti oltre 150 attori, impegnati a ricreare l'atmosfera di Betlemme di duemila anni fa. Il presepe vivente di Ghajnsielem è una riproduzione accurata e ricca di attrazioni. Si possono visitare le dimore del falegname e del fabbro, il mercato all'aria aperta dove si vendono frutta e verdura di stagione, i laboratori degli artigiani e la taverna. Ma il cuore centrale del villaggio è naturalmente la grotta di Gesù Bambino. Il presepe sarà attivo per quindici giornate **dal 9 dicembre al 6 gennaio**. Per tutti i dettagli consultare la pagina fb "Bethlehem F'Ghajnsielem".



## MYO Christmas classic

Tradizionale concerto natalizio della Malta Youth Orchestra, diretta dal maestro Bianchi, che per quest'anno si unirà all'orchestra jazz Big Band Brothers Junior. I due ensemble proporranno una selezione jazz, pop e swing a tema natalizio. Appuntamento **giovedì 27 dicembre alle 20.00** in Piazza Kastilja, Valletta.

## Valletta NYE 2019

Per chi ama salutare l'arrivo del nuovo anno in piazza la festa da non perdere è il NYE 2019, organizzato a Valletta presso St George's Square. Qui, su un grande palco, saliranno musicisti e dj, maltesi e internazionali, mentre nella facciata di Grandmaster Palace saranno proiettate immagini e giochi di luce.



## Natalis notabilis 2018

Il villaggio natalizio nel centro storico di Rabat torna per il terzo anno consecutivo, **dal 7 al 13 dicembre**. Per una settimana circa un centinaio di bancarelle formeranno il più grande mercatino di Natale di Malta, mentre i palazzi storici ospiteranno varie attività legate al Natale, come il Presepe all'interno del Secret Garden nel convento francescano, una serie di concerti corali nella chiesa del paese e una rappresentazione teatrale a Palazzo Xara. Natalis Notabilis è allestito da un'organizzazione no-profit, VO 1438, fondata nel 2016, con l'obiettivo di raccogliere fondi per la conservazione e il restauro del patrimonio storico e artistico locale.



#MANGIAMALTA

## Sapori di Natale

Per provare l'autentica cucina maltese, è risaputo, si dovrebbe mangiare in una casa maltese, dove le ricette tradizionali sono tramandate da molte generazioni. Ma chi non ne ha la possibilità e si trova nell'arcipelago durante le festività natalizie, non può esimersi dal provare le specialità maltesi tipiche del periodo. I *Qagħaq ta' l-Għasel* sono di gran lunga il dolce tradizionale di Natale preferito a Malta. È facile trovare questi deliziosi pasticcini al miele tutto l'anno nelle dolcerie maltesi, ma sono per lo più consumati durante il periodo natalizio. Un'altra specialità natalizia locale è l'*Imbuljuta tal-Qastan*, una zuppa dolce di castagne bevuta sin dagli inizi del secolo scorso. Viene servita, secondo la tradizione, dopo la messa di mezzanotte a Natale e a Capodanno. È la ricetta perfetta per quelle notti speciali in cui si desidera qualcosa di caldo, speziato e deliziosamente stagionale. Questa bevanda ha un meraviglioso profumo natalizio di chiodi di garofano, cannella, cioccolato e scorze di arancia e mandarino e viene servita sempre bollente.

[Maria Grazia Strano]



## LESSICO MALTI

Lezioni di maltese basic per it-taljan

Fate attenzione a chiedere una tazza di caffè a Malta: i falsi amici (in senso lato!) sono sempre in agguato. Con *tazza*, a Malta, si indica infatti il "bicchiere", mentre appunto la

«tazza» da cui bere il caffè o il tè (e provvista di un manico laterale) si chiama *kikkra*.

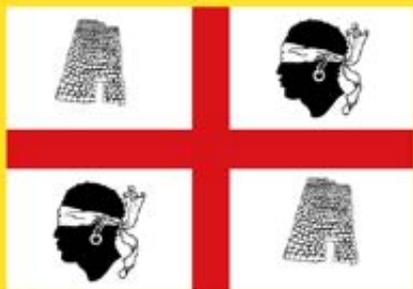
Anche in italiano è attestata la parola

## Kikkra

[tazza per caffè]

«chicchera», con lo stesso significato, ma oggi è poco utilizzata e si usa in alcuni dialetti, soprattutto quelli della Lombardia; *kikkra* deriva dallo spagnolo, e a sua volta, da un termine azteco con cui si indicava un guscio tropicale adoperato come ciotola. La parola *tazza* è invece di origine araba (ṭāsa = vaso) ma, sulla rotta del Mediterraneo, ha avuto destini un po' differenti...

[Giulio Ghidotti]



## I due sardi

### Pizzeria - Spaghetteria

102 Triq il-Knisja, St. Paul's Bay Macedonia Comp.

For reservations: +356 79353144



Available for corporate dinners

#MALTA TOP5

**5 mercatini di Natale** da non perdere per coniugare tradizione e shopping [a cura di Daniela Divi]

# Mercatini di **Natale** sulle isole maltesi



1

## NATALIS NOTABILIS

**Dal 7 al 13 dicembre - St. Martin Street, 33, Rabat**

Giunto ormai alla terza edizione, Natalis Notabilis è un evento di 7 giorni che trasformerà il centro storico di Rabat in un paese delle meraviglie... di Natale! Circa 100 bancarelle formeranno il più grande mercatino di Natale di Malta. Varie e divertenti le attività legate al Natale,

come il cammino della Natività situato all'interno del giardino segreto del convento francescano e l'esposizione del presepe Natalis Notabilis presente all'interno del cinquecentesco convento; la chiesa Ta 'Giezu, invece, ospiterà una serie di festival corali. Una nuova produzione teatrale "Il-Klarinett Magiku" si terrà nello storico Palazzo Xara.

[www.natalisnotabilis.org](http://www.natalisnotabilis.org)

## CHRISTMAS VILLAGE AT VALLETTA WATERFRONT

**dal 1 al 23 dicembre - Valletta Waterfront**

A partire dal 1° dicembre 2018 e fino a sabato 23, Valletta Waterfront darà vita al tipico villaggio di Natale con una combinazione di decorazioni, musica, cibo ed intrattenimento legato a questo magico

momento. Le attività saranno gratuite e si svolgeranno al di sotto dell'albero di Natale alto 10 metri e lungo la promenade: concerti, cori, mostre di presepi, artigianato, trucca bimbi, spettacoli di burattini, castelli gonfiabili, palloncini. Sarà presente anche Babbo Natale con i suoi aiutanti, pronto per tante foto.

[www.vallettawaterfront.com](http://www.vallettawaterfront.com)



2



3

## MALTA ARTISAN MARKETS

**1 e 2 dicembre - Magazzino Hall, Floriana**

I Malta Artisan Markets sono il luogo ideale dove acquistare prodotti e regali unici: ceramiche, gioielli, candele, manufatti in legno, prodotti cuciti a mano, accessori ma anche dolcetti natalizi ed altri oggetti di design

realizzati a livello locale da piccole imprese presenti sull'isola. Il carattere distintivo è la presenza di un'ampia varietà di prodotti artigianali e di qualità, in un'atmosfera rilassata e conviviale, tipica di un mercato. Vin brulè, caffè e street food delizieranno ogni palato. Presente anche un'area d'intrattenimento dedicata ai bambini. Entrata libera.

[www.maltaartisanmarkets.com](http://www.maltaartisanmarkets.com)

## LOLA'S CHRISTMAS MARKET

**dal 30 novembre al 2 dicembre - Villa Madama, Triq Birbal, Hal Balzan**

Uno dei più famosi mercatini di Natale di Malta, pittoresco ed accogliente, promette un weekend pieno di divertimento, con animazione e intrattenimento per bambini e adulti. Le banca-

relle presenti venderanno ogni oggetto utile per un Natale perfetto: giocattoli, gioielli, tradizionali decorazioni natalizie, cibi gourmet, libri e molto altro ancora. I bambini potranno divertirsi negli splendidi giardini della villa che saranno trasformati in un magico parco divertimenti, con giostre e varie attività.



4



5

## ENCHANTED VILLAGE: CHRISTMAS MARKET AT SAN GWANN PRIMARY SCHOOL

**dal 14 al 16 dicembre - San Gwann Primary School, Myrtle Avenue, San Gwann**

La prima edizione di questo evento di 3 giorni trasformerà la scuola in un villaggio incantato. Oltre alle nu-

merose bancarelle, per tutto il fine settimana, saranno presenti varie e divertenti attività per tutta la famiglia. I bambini avranno l'opportunità di incontrare Babbo Natale, scattare foto ricordo, ascoltare storie animate e divertirsi nell'area loro dedicata. Il palco principale ospiterà una varietà di artisti pronti ad intrattenere i visitatori che potranno anche degustare cibo tradizionale e vin brulè. Ingresso gratuito.

UNA VISITA A... CASA ROCCA PICCOLA - VALLETTA

## Una visita a... Casa Rocca Piccola - Valletta

**Il palazzo storico Casa Rocca Piccola di Valletta è un must per chi visita l'isola di Malta.**

**E**dificato nel XVI secolo e tuttora abitato dalla nobile famiglia maltese de Piro, ha aperto al pubblico nel 1999 grazie all'attuale proprietario, il marchese Nicholas de Piro, nonché Cavaliere di Malta e barone del feudo maltese di Budach. Il marchio impresso davanti al portone d'ingresso dell'abitazione testimonia come la famiglia de Piro venne eletta tra le 27 famiglie della nobiltà maltese per rappresentare Malta all'incoronazione della Regina Elisabetta II nel 1953.



**S**ono dodici le sale aperte ai visitatori ed ognuna è caratterizzata da mobili e oggetti rari, mentre le pareti sono tappezzate da oli su tela del XVII e del XVIII secolo.

**L**a prima stanza, la sala cinese, veniva utilizzata per accogliere gli ospiti e come sala per fumare il sigaro; sopra la teca, contenente una ricca collezione di balsamini in argento, si trova l'autoritratto inciso di Dürer. Si prosegue verso la sala grande, la sala principale d'accoglienza, in cui si trova un altare portatile, utilizzato per battezzare i nuovi nascituri della casata de Piro, ma designato soprattutto come simbolo di prestigio e di arredo: ne sono presenti solo 7 esemplari nell'isola. A fianco si trova la cappella privata di famiglia, dove sono custodite numerose offerte votive in oro ed argento, quali calici, pantofole papali e reliquiari.

**L**e sale da pranzo, che custodiscono cabinet ricchi di preziosa oggettistica, come una vasta collezione di scacchi di fattura cinese, maltese e francese (questi

ultimi in avorio), sono particolarissime: una invernale, con mobili fiorentino del XIX secolo e una estiva in art nouveau costruita nel 1950: qui la pavimentazione in marmo si differenzia dalla classica pavimentazione maltese delle altre stanze. Di fronte a questa sala, a causa della scarsità dell'acqua e per via dell'assenza di un sistema idrico, venne concessa a Don Pietro la Rocca la costruzione di un giardino: durante la Seconda Guerra Mondiale, due delle tre cisterne vennero convertite in bunkers sotterranei per i componenti della famiglia e parte della popolazione, in caso di bombardamenti.

**C**iò che distingue questo museo dagli altri, è l'ambiente familiare che si percepisce e la visita è sempre accompagnata da guide specializzate sulla storia del Palazzo e della famiglia de Piro. Può capitare, benchè sia raro, che lo stesso Marchese e la Marchesa guidino i visitatori tra le sale del palazzo.

[Marta Angi]



Agent, importer,  
distributor,  
organic wine&food

FACEBOOK:  
bubblycompanymalta  
San Pawl  
+356.79321749

**I-italiano.com**

Vendita prodotti gastronomici Italiani

Consegne a Malta & Gozo

**I-italiano.com** **/litalianomalta**

COME FUNZIONA L'AUTO A MALTA

# Auto a **Malta** istruzioni per l'uso

**È più conveniente portare la propria auto dall'Italia, oppure acquistarne una, magari usata, qui a Malta?**

**Per capire quale sia la scelta giusta è bene conoscere le leggi maltesi in merito ad immatricolazione, assicurazione e circolazione di mezzi stranieri sull'isola.**

Nel caso di turisti o lavoratori stagionali, si ha la possibilità di circolare per 6 mesi: fa fede la data di sbarco dell'automezzo dal catamarano della Virtu Ferries.

Solo i primi tre mesi sono validi per il turismo, gli altri sono concessi se si rimane sull'isola per cercare un lavoro, anche se, in quest'ultimo caso non verrà chiesta la prova.

Il limite di permanenza sull'isola **non viene "resettato" se il mezzo esce e rientra a Malta**, infatti anche se si è in possesso di un nuovo biglietto, **si rischiano sanzioni salate**. Oltre al sequestro del mezzo, il proprietario dovrà pagare una sanzione pari a 30€ per ogni giorno eccedente i sei mesi. In caso di mancato pagamento della sanzione, il mezzo viene messo all'asta dallo Stato maltese.

La legge maltese prevede dei permessi speciali in caso di lavoro e studio: in tal caso, pagando una cifra di 35€ a Transport Malta, si potrà circolare per un anno.

È possibile immatricolare un'automobile italiana a Malta nonostante la diversa ubicazione dello sterzo. I documenti necessari sono:

- Biglietto originale del traghetto
- VRT ovvero la revisione dell'auto presso un meccanico autorizzato
- Assicurazione presso un'assicurazione



maltese.

- Libretto dell'auto e certificato di proprietà

Se si è proprietari dell'auto da più di 2 anni è possibile chiedere l'esenzione dall'imposta di importazione. Senza esenzione la cifra potrebbe essere maggiore del valore dell'auto.

La procedura di esenzione dall'imposta d'immatricolazione è una procedura più complicata, perché bisogna dimostrare di aver vissuto in Italia gli ultimi due anni,

fornendo bollette delle utenze, buste paga, scontrini, etc. Tutte le informazioni e la modulistica sono disponibili presso Transport Malta a Floriana.

I possessori di residence card hanno l'obbligo di immatricolare l'auto entro 20 giorni dall'arrivo sull'isola.

Assicurazione e patente italiana sono valide a Malta, ed in tutta la comunità europea per scopi turistici.

[Carlo Campione]



INTERVISTA **MIRCO CANTELLI**

# ...dai Cavalieri alla Dieta Mediterranea...

## Intervista a **Mirco Cantelli**

**Mirco Cantelli, 51 anni, imolese e ingegnere meccanico atipico: Master in Corporate strategy a Berkeley, esperto di sviluppo business, economista dei beni culturali, membro di ICOMOS e della esclusiva Società Dantesca Italiana. Un passato in Ferrari, formato nel mondo Coop emiliano romagnolo, poi negli Stati Uniti con il Fondo di private equity Carlyle, quindi sette anni Direttore al Comune di Firenze e consigliere economico del sindaco e sette nei più grandi musei italiani: Uffizi, Accademia, Palazzo Vecchio, Fondazione Torino Musei, Colosseo e ancora le grandi basiliche fiorentine di San Lorenzo e Santo Spirito, che ha guidato e contribuito a riportare fra i monumenti più visitati d'Italia e del mondo. Da sei mesi è il Direttore del Mercato Centrale di Valletta.**

**IS SUQ TAL BELT che roba è esattamente?**

Uno spazio recuperato e un edificio straordinario, del tempo dei Cavalieri, che nasce come prigione, con l'attuale food market nella struttura originale seicentesca. Diventa quartier generale dei corsari alla fine del 1600 e si trasforma nel più importante mercato degli schiavi del Mediterraneo nel 1700.

**Ma il cibo quando arriva?**

Arriva con gli inglesi che, nel 1800, conquistata l'isola e cacciati i francesi, cambiano l'oggetto del commercio: non più uomini ma cibo. E sono proprio gli inglesi che fanno l'ultimo intervento in superficie, con le attuali strutture recuperate dalle originali del 1861 fatte venire dal Regno Unito e chiaramente ispirate da quelle di Covent Garden. Da allora è sempre stato (e per 180 anni l'unico) il riferimento maltese per il cibo e le bevande, fino alla decadenza degli ultimi anni, seguiti al mancato recupero post bellico (quando fu bombardato dagli italiani e in parte crollato).

**Oggi che cosa rappresenta per Malta?**

Insieme alla piazza di Renzo Piano, un **meraviglioso esempio di recupero e restauro**. Anche qui un'archistar, Marco Casamonti, ha creato uno spazio polivalente inserendo magistralmente elementi moderni (il terrazzo panoramico e la galleria per musei e mostre) nell'edificio seicentesco. **Oggi il Mercato Centrale**

**di Valletta è Monumento nazionale ed edificio UNESCO categoria 1.** È tornato il riferimento per il cibo ma è diventato anche uno spazio creativo e espositivo.

**Spiegaci meglio.**

Be' l'ispirazione è rivolta al Mercato Centrale di San Lorenzo a Firenze ma qui il filo conduttore è l'esperienza mediterranea. Sia nel boutique market che nei dodici atelier di cucina ci sono **il meglio delle cucine del Mediterraneo**. Si fanno corsi di ogni tipo (da quello per sommelier allo Yoga pitagoriano con incluso menu vegetariano originale del filosofo e matematico greco/metapontino, da quello per cocktail a quello per diventare maestro gelataio) accompagnati dall'offerta di materie prime e da test delle pietanze pronte e mangiate. Rispetto a Firenze siamo in un posto da brividi, National Heritage, e museo lui stesso. Dal prossimo gennaio una straordinaria installazione multimediale lo renderà anche centro di eccellenza mondiale per le Digital humanities applicate alla fruizione fotografica e artistica: contenuto e contenitore fanno di questo posto un *unicum* assoluto.

**Atelier via... son ristoranti.**

Non sono semplici ristoranti, come il Food Market non è un supermercato: le cucine sono tutte in vista e presto le ricette saranno condivise e arricchite secondo il concetto delle Digital humanities applicato per la prima volta alla cucina: un grande evento per l'anno di **Leonardo da Vinci**, cuoco mancato... ma per scoprirlo dovete venire!

**Come sono i rapporti con la burocrazia locale? È facile lavorare qui?**

Essendo il mercato monumento nazionale lo gestiamo in collaborazione con il Governo e uno degli obiettivi è **la valorizzazione e promozione delle tradizioni locali**. Una volta al mese portiamo l'uomo che ha riportato la falconeria a Malta (data ai Cavalieri di San Giovanni da Carlo V, in



PHOTO MITCH CONCOM

cambio di un falcone all'anno); sul tetto mettiamo gli alveari, e in vendita ci sarà il miele prodotto al mercato (Malta per i romani era l'isola del miele); in dicembre aprirà un info point in collaborazione con Heritage Malta dove daremo informazioni e venderemo i biglietti di tutti i musei e le attrazioni delle isole. Ci sono tour turistici costruiti da noi, con le guide in costume da corsari e cavalieri. C'è un'area bambini in arrivo con intrattenimento e feste a tema cavalieri. A pasqua ospitiamo Nickelodeon con i loro famosissimi personaggi; abbiamo i TukTuk gratuiti per i clienti e molto, molto altro in arrivo.

**Qualcosa da mangiare di italiano?**

**Italian Taste**, l'evento che celebra le prelibatezze artigianali italiane, sarà ospitato presso is-Suq tal-Belt, **dal 30 novembre al 2 dicembre 2018**, organizzato dall'Accademia alimentare italiana e da ALMA, il più autorevole centro di formazione della cucina italiana a livello internazionale: tre giorni in cui il cibo sarà protagonista assoluto.

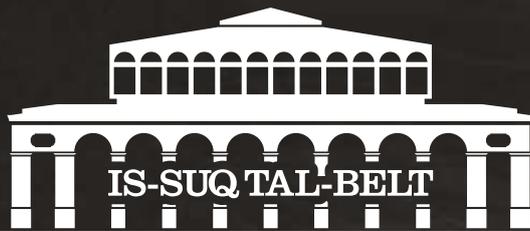
[Maria Grazia Strano]



Vegetarian  
friendly



Fresh  
FISH



VALLETTA FOOD MARKET

# GOOD FOOD GOOD PEOPLE GOOD TIMES

*life's too short for anything else*

When in Valletta, come and savour our unique array of kitchens, bars and stalls, all under one roof. From the freshest Mediterranean delights to delicious Asian temptations, the Valletta Food Market, housed in the original and newly restored Victorian building, is definitely a destination you cannot afford to miss.

IS-SUQ TAL-BELT,  
MERCHANTS STREET, VALLETTA  
TEL. 2210 3500  
[WWW.ISSUQTALBELT.COM](http://WWW.ISSUQTALBELT.COM)



DELICIOUS  
ALWAYS FRESH



SPORT GOLF

# Alessandro Tadini

## un campione di golf innamorato di Malta



**Conosco Alessandro Tadini da 4 anni, grazie alla comune passione per le due ruote. Professionista dal 1994, vincitore di quattro tornei internazionali, ha conquistato il titolo di Campione nazionale per ben cinque volte e quest'anno è medaglia di bronzo nei Campionati Europei di golf a Glasgow.**

**Ci incontriamo in un bar a Rabat, qui mi racconta della sua vita, della sua carriera e del perché ha deciso di vivere proprio a Malta.**

Qualche anno fa venni in vacanza a Malta, mi piacque subito per la sua tranquillità tanto da scegliere di vivere in una zona rilassante vicino Rabat. Successivamente scoprii che vivere sull'isola era anche conveniente da un punto di vista fiscale.

*Come ti sei avvicinato al golf? Quando hai*

*capito che per te sarebbe stata non soltanto una passione, ma un lavoro a tempo pieno?*

Ho iniziato a soli 5 anni, seguivo mio padre sui campi da golf: ho capito che sarebbe potuto essere il mio futuro verso i 13 anni. A 16 anni entrai nella Nazionale Italiana dilettanti e i buoni risultati mi fecero capire che il golf sarebbe stato la mia vita.

*Quali sono i giocatori famosi con i quali hai giocato? E quali fra i miti del passato quelli che ti hanno ispirato di più?*

Ho giocato molte volte con Colin Montgomerie, Lee Westwood, Miguel Ángel Martín. Quello a cui mi sono ispirato è indubbiamente Ernie Els, un giocatore dallo swing semplice, potente e molto naturale: un po' la mia caratteristica di gioco.

Non mi reputo un giocatore "costruito", posso non giocare per un mese ed in un paio d'ore ritrovarmi subito a mio agio sul campo da golf.

*La tua più grande soddisfazione e la tua più cocente delusione in carriera?*

Indubbiamente la recente medaglia di bronzo ai Campionati Europei, un grande risultato abbastanza inaspettato. Non ricordo cocenti delusioni in carriera, tranne forse nel 2007, quando sfiorai le qualificazioni per il famoso British Open.

*Parlaci della tua vita i tuoi hobbies e cosa vedi nel tuo futuro.*

Come sai amo le due ruote, una passione che condivido con la mia compagna.

Un giocatore professionista di golf è sempre in giro per il mondo, quindi il mio amore per i viaggi è rivolto a mete spesso diverse da quelle tradizionali, sono appena tornato da Linguaglossa alle pendici dell'Etna, vicino alla tua Catania, dove ho passato qualche giorno di relax a casa di un caro amico.

A dicembre farò un corso a Roma per passare da assistente A a maestro a tutti gli effetti: potrei un giorno decidere di insegnare.

In futuro ho intenzione di giocare nel prestigioso circuito Over 50, dove potrò sfidare campioni del calibro di Montgomerie, Couples e Jiménez.

[Carlo Campione]

**GUSTOGIUSTO**  
SANDWICH BAR - CAFFETTERIA

6, TRIQ SAN VINCENZ – SLIEMA (FERRIES)  
TEL. 27000494

GELATERIA • PASTICCERIA • ROSTICCERIA

**BELLA SICILIA**

134, The Strand, GZIRA - MALTA  
Phone: 2131 1159

paolomangiacco3@virgilio.it  
Number VAT MT20962727